



**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа VI (Продажа судов на основании
судебного решения)
Тридцать восьмая сессия
Нью-Йорк, 19–23 апреля 2021 года

**Проект документа о продаже судов на основании
судебного решения: аннотированный третий
пересмотренный вариант Пекинского проекта**

Записка Секретариата

1. В приложении к настоящему документу содержится аннотированный третий пересмотренный вариант Пекинского проекта («третий пересмотренный вариант» или «настоящий проект»), который был подготовлен Секретариатом для отражения хода обсуждений и принятых решений Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии ([A/CN.9/1047/Rev.1](#), пп. 13–109). Рабочая группа, возможно, пожелает использовать третий пересмотренный вариант в качестве основы для обсуждений на своей тридцать восьмой сессии.
2. В аннотациях даются ссылки на «второй пересмотренный вариант» Пекинского проекта ([A/CN.9/WG.VI/WP.87](#)) и «первоначальный вариант» Пекинского проекта ([A/CN.9/WG.VI/WP.82](#)).



Приложение

Третий пересмотренный вариант Пекинского проекта

Государства — участники настоящей Конвенции,

признавая, что потребности морской отрасли и финансирования судов требуют, чтобы продажа судов на основании судебного решения осуществлялась в качестве эффективного средства обеспечения и исполнения морских требований и приведения в исполнение судебных или арбитражных решений или других имеющих исковую силу документов в отношении судовладельцев,

будучи обеспокоены тем, что любая неопределенность для потенциального покупателя в отношении международного признания продажи судна на основании судебного решения и удаления из регистра или его передачи может отрицательно сказаться на цене судна, реализуемого в рамках продажи на основании судебного решения, в ущерб заинтересованным сторонам,

будучи убеждены в том, что покупателям судов, проданных на основании судебного решения, следует обеспечивать необходимую и достаточную защиту путем ограничения средств правовой защиты, которыми располагают заинтересованные стороны для оспаривания действительности продажи на основании судебного решения и последующих передач права собственности на судно,

считая, что после продажи судна на основании судебного решения это судно в принципе не должно являться объектом ареста в связи с любым требованием, возникшим до продажи судна на основании судебного решения,

считая далее, что цель признания продажи судов на основании судебного решения требует принятия, насколько это возможно, единообразных правил в отношении направления уведомления о продаже на основании судебного решения, правовых последствий такой продажи и снятия с регистрации или регистрации судна,

согласились о нижеследующем¹:

Статья 1. Цель

Настоящая Конвенция регулирует последствия продажи судна на основании судебного решения, проведенной в одном государстве-участнике, для другого государства-участника².

Статья 2. Определения

Для целей настоящей Конвенции:

а) «обременение» означает любое возникшее право, которое может быть любым образом и любым путем предъявлено в отношении судна — будь то посредством ареста, наложения запрета или посредством иных средств, — и включает морской залог, залог, залоговое обязательство, право использования или право удержания, однако не включает ипотеку³;

¹ *Преамбула:* преамбула не рассматривалась Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии и поэтому остается неизменной по сравнению со вторым пересмотренным вариантом. В преамбуле воспроизводится преамбула первоначального Пекинского проекта.

² *Положение о цели:* статья 1 была пересмотрена, чтобы отразить решение Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 20).

³ *Определения — «обременение»:* определение термина «обременение» не рассматривалось Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии и поэтому остается неизменным по сравнению со вторым пересмотренным вариантом. Хотя Рабочая группа на своей тридцать пятой сессии согласилась исключить термин «арест» из этого определения на том основании, что речь идет о средстве правовой защиты, а не о праве (A/CN.9/973, п. 79), на тридцать шестой сессии была высказана поддержка включению в это определение упоминания о «праве на арест»; при этом отмечалось, что такое право должно быть

- b) «необремененное право собственности» означает право собственности, свободное от любой ипотеки или обременения⁴;
- c) «продажа на основании судебного решения» означает любую продажу судна,
- i) которая предписана, одобрена или подтверждена судом или другим публичным органом⁵ при помощи либо проведения публичного аукциона, либо выполнения частно-правового договора под надзором суда и при его одобрении; и
- ii) поступления от которой передаются в распоряжение кредиторов⁶;

понятым во многих юрисдикционных системах в силу того, что как в Международной конвенции об унификации некоторых правил, касающихся ареста морских судов (1952 год), (United Nations, *Treaty Series*, vol. 439, No. 6330), так и в Международной конвенции об аресте судов (1999 год) (*ibid.*, vol. 2797, No. 49196) содержится ссылка на арест судов в связи с морскими требованиями. Вместе с тем была высказана обеспокоенность по поводу необходимости проведения различия между обременением и правами и обязательствами, которые могут возникнуть в связи с этим. В ответ было предложено уделить в определении основное внимание правам, которые определяют право на арест или право на наложение запрета (A/CN.9/1007, п. 12). Рабочая группа также согласилась продолжить работу при том понимании, что термин «обременение», как он используется в документе, не включает ипотеку (там же, п. 14). На своей тридцать седьмой сессии Рабочая группа решила, что, возможно, потребуются рассмотреть вопрос о внесении дополнительных изменений в это определение с учетом замечаний, высказанных в ходе сессии в связи с определением термина «необремененное право собственности» (A/CN.9/1047/Rev.1, пп. 37 и 38). Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть значение термина «зарегистрированное обременение», используемого для определения лиц, которым должно быть направлено уведомление в соответствии со статьей 4(1)(b), и для обозначения компетентных регистраторов в соответствии со статьей 7. В первоначальном варианте Пекинского проекта термин «зарегистрированное обременение» охватывал только обременение, зафиксированное в судовом регистре (статья 1(о)), тогда как соответствующие положения Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 год) (United Nations, *Treaty Series*, vol. 2276, № 40538) («КМЗИ 1993 года») применяются к регистрируемым обременениям того же характера, что и залоги и ипотеки (статьи 1, 11(1)(b) и (c), и 12(5)). См. также A/CN.9/WG.VI/WP.88, пп. 22–23.

⁴ *Определения* — «необремененное право собственности»: определение термина «необремененное право собственности» было пересмотрено, чтобы отразить предпочтение, выраженное на тридцать седьмой сессии Рабочей группы в отношении второго варианта, представленного во втором пересмотренном варианте (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 38).

⁵ *Определения* — «орган» и «публичный орган»: в настоящем проекте упоминается «публичный орган», проводящий продажу на основании судебного решения (статья 2(c)(i)) или выдающий сертификат о продаже на основании судебного решения (статья 5(1)), а также «орган», принимающий меры в отношении реестра (статья 7), и «орган» одного государства-участника, поддерживающий прямые контакты с органом другого государства (статья 13). Было предложено дать определение термина «публичный орган», содержащегося в статье 2(c)(i) (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 32). Предлагалось также дать определение термина «орган» для целей статьи 13 (A/CN.9/WG.VI/WP.88, п. 36).

⁶ *Определения* — «продажа на основании судебного решения»: определение термина «продажа на основании судебного решения» было изменено, чтобы отразить решение Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии исключить в подпункте (i) слова «или любым другим способом, предусмотренным законодательством государства продажи на основании судебного решения» (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 33). В определение были внесены дополнительные изменения: а) исключена ссылка на продажу, которая «осуществлена» судом (в отличие от частно-правовых договоров, которые «осуществляются»); б) включена ссылка на продажу, которая «подтверждена» судом (там же, п. 31); и в) разъяснено, что требование о судебном надзоре и одобрении применяется только к продаже по частно-правовому договору (A/CN.9/1007, п. 18). Эти дополнительные изменения призваны более точно отразить практику проведения продаж на основании судебного решения в различных юрисдикционных системах.

- d) «морской залог» означает любое требование, признанное как морской залог или морское привилегированное требование в отношении судна по применимому законодательству⁷;
- e) «ипотека» означает любую ипотеку⁸, которая
- i) предоставлена на судно и зарегистрирована или учтена в государстве, в судовом или эквивалентном регистре которого зарегистрировано это судно, и
- ii) признается как таковая по законодательству, применимому в соответствии с нормами частного международного права государства продажи на основании судебного решения;
- f) «владелец» судна означает любое лицо, зарегистрированное в качестве владельца судна в судовом или эквивалентном регистре, в котором зарегистрировано это судно⁹;
- g) «лицо» означает любое физическое лицо, либо партнерство, либо любое публичное или частное образование, будь то корпоративная структура или нет, в том числе государство или любую его составную часть;

⁷ *Определения* — «морской залог»: определение термина «морской залог» не рассматривалось Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии и поэтому остается неизменным по сравнению со вторым пересмотренным вариантом. На тридцать шестой сессии Рабочей группы было высказано мнение, что значение термина «морской залог» не всегда должно ограничиваться теми морскими залогами, которые «признаются в соответствии с нормами международного частного права государства продажи на основании судебного решения», как это предусматривалось в первоначальном варианте Пекинских правил (A/CN.9/1007, п. 19, выделение добавлено). Было высказано мнение, что, хотя это ограничение следует сохранить для целей определения лиц, которые имеют право на получение уведомления (статья 4(1)(с) настоящего проекта), оно не является ни необходимым, ни целесообразным для целей определения «необремененного права собственности», которое передается в силу продажи на основании судебного решения (определение которого может производиться в ином государстве, чем государство продажи на основании судебного решения, в силу статьи 6). Секретариат считает, что подобная проблема «двойного использования» может быть решена во всех случаях в тексте проекта документа путем определения термина «морской залог» посредством ссылки на те морские залоги, которые признаются «согласно применимому законодательству», и предлагает Рабочей группе рассмотреть пересмотренное определение, содержащееся в настоящем проекте. См. также A/CN.9/WG.VI/WP.88, пп. 29–30.

⁸ *Определения* — «ипотека»: определение термина «ипотека» не рассматривалось Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии и поэтому остается неизменным по сравнению со вторым пересмотренным вариантом. На своей тридцать шестой сессии Рабочая группа согласилась включить слова «и зарегистрирована или учтена» после слов «предоставлена на судно» и отложить дальнейшее обсуждение этого определения до рассмотрения материально-правовых положений, в которых используется термин «ипотека» (A/CN.9/1007, п. 21). Этот термин используется в настоящем проекте для определения терминов «обременение» (статья 2(a)) и «необремененное право собственности» (статья 2(b)), лиц, которые имеют право на получение уведомления (статья 4(1)(b)) и обязательств регистратора (статья 7(1)(a)). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли — применительно к этим случаям использования — уместным ограничить значение термина «ипотека» той ипотекой, которая «признается как таковая по законодательству, применимому в соответствии с нормами частного международного права государства продажи на основании судебного решения», особенно в тех случаях, когда этот термин используется для определения обязательства в связи с иными государствами, чем государство продажи на основании судебного решения. См. также A/CN.9/WG.VI/WP.88, пп. 31–32.

⁹ *Определения* — «владелец»: определение термина «владелец» не рассматривалось Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии и поэтому остается неизменным по сравнению со вторым пересмотренным вариантом. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть возможность согласования этого определения с определением термина «судно» в статье 2(i), которое было пересмотрено с целью включения требования о регистрации. См. также A/CN.9/WG.VI/WP.88, п. 33.

[h] «покупатель» означает любое лицо, которому было продано судно в результате продажи на основании судебного решения]¹⁰;

i) «судно» означает любое судно или другое транспортное средство, которое [зарегистрировано в реестре, открытом для публичной проверки, и] может стать предметом ареста или другой аналогичной меры, которая может привести к продаже на основании судебного решения в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения]¹¹;

j) «государство продажи на основании судебного решения» означает государство, в котором проводится продажа судна на основании судебного решения;

k) «последующий покупатель» означает любое лицо, покупающее судно, которое было ранее продано какому-либо покупателю в результате продажи на основании судебного решения]¹².

Статья 3. Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется к продаже на основании судебного решения, если:

a) судно физически находится в пределах территории государства продажи на основании судебного решения в момент продажи]¹³; и

b) согласно законодательству этого государства продажа на основании судебного решения передает необремененное право собственности на судно покупателю]¹⁴.

¹⁰ *Определения — «покупатель»*: определение термина «покупатель» не рассматривалось Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии и поэтому остается неизменным по сравнению со вторым пересмотренным вариантом. На своей тридцать шестой сессии Рабочая группа согласилась заключить это определение в квадратные скобки, с тем чтобы указать на возможность его исключения, и обратилась к Секретариату с просьбой предложить для дальнейшего рассмотрения текст этого определения, в котором отсутствует ссылка на право собственности (A/CN.9/1007, п. 27). Нынешний проект этого определения учитывает высказанную просьбу.

¹¹ *Определения — «судно»*: на своей тридцать седьмой сессии Рабочая группа решила добавить слова, заключенные в квадратные скобки, чтобы снять озабоченность по поводу того, что проект конвенции должен применяться только к зарегистрированным судам (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 28). Рабочая группа решила вернуться к этому вопросу на более позднем этапе. Как отмечалось в ходе сессии, в связи с этим уместными могут быть ссылки на регистрацию в других положениях настоящего проекта, таких как статьи 4, 5 и 7 (там же).

¹² *Определения — «последующий покупатель»*: определение термина «последующий покупатель» не рассматривалось Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии и поэтому остается неизменным по сравнению со вторым пересмотренным вариантом. Это определение было согласовано с определением термина «покупатель», как это просила Рабочая группа; цель этого определения — охватить не только первого последующего покупателя, но и более поздних покупателей (A/CN.9/1007, п. 27).

¹³ *Основная сфера применения — физическое местонахождение судна*: статья 3(1)(а) была пересмотрена для замены слова «юрисдикции» словом «территории», чтобы согласовать варианты текста на разных языках, а также подчеркнуть необходимость нахождения судна в территориальных водах государства продажи на основании судебного решения и во избежание возможной путаницы с осуществлением государством флага экстерриториальной «юрисдикции» согласно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (1982 год) (United Nations, *Treaty Series*, vol. 1833, No. 31363) (см. A/CN.9/1047/Rev.1, п. 25). Соответствующие изменения были внесены в статью 5(1)(b) и дополнение II.

¹⁴ *Основная сфера применения — продажи с необремененным правом собственности*: широкую поддержку в Рабочей группе получило предложение ограничить сферу применения конвенции продажами на основании судебных решений, которые (уже) обеспечивают необремененное право собственности согласно внутреннему законодательству государства продажи на основании судебного решения (A/CN.9/1007, п. 43). На тридцать седьмой сессии было решено сохранить статью 3(1)(b), но вернуться к рассмотрению ее редакции на более позднем этапе (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 44).

2. Настоящая Конвенция не применяется к военным кораблям или военно-вспомогательным судам, или другим судам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им и используемым в момент продажи на основании судебного решения исключительно на правительственной некоммерческой службе¹⁵.

*Статья 4. Уведомление о продаже на основании судебного решения*¹⁶

1. До продажи судна на основании судебного решения уведомление о продаже направляется:

а) регистратору судового или эквивалентного регистра, в котором зарегистрировано судно;

б) всем держателям любой ипотеки или зарегистрированного обременения при условии, что реестр, в котором они зарегистрированы, и любой документ, который должен быть зарегистрирован регистратором в соответствии с законодательством государства регистра, открыты для публичной проверки и что у регистратора можно получить выдержки из этого реестра и копии таких документов¹⁷;

в) всем держателям любого морского залога при условии, что они уведомили суд или другой орган, который проводит продажу на основании судебного решения, о требовании, обеспеченном таким морским залогом [в соответствии со своими правилами и процедурами]¹⁸;

¹⁵ *Основная сфера применения — исключение из сферы применения*: статья 3(2) второго пересмотренного варианта предусматривала два исключения из сферы применения: продажи после наложения ареста налоговыми, таможенными и другими правоприменительными органами (статья 3(2)(a)) и государственные суда (статья 3(2)(b)). На тридцать седьмой сессии в Рабочей группе было достигнуто широкое согласие с тем, что первое положение следует исключить (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 30). В статью 3(2) настоящего проекта внесены соответствующие изменения, и в ней, таким образом, предусматривается только второе исключение. В это исключение были внесены изменения, отражающие решение Рабочей группы заменить слова «на данном этапе» словами «в момент продажи на основании судебного решения» (там же, п. 46). Слова «в момент продажи на основании [судебного] решения» используются также в статье 3(1)(a). Проект конвенции не регулирует вопросы, касающиеся ареста судна до его продажи на основании судебного решения или проведения самой продажи на основании судебного решения. Иммунитет государственных судов от таких мер может быть предусмотрен другими международными договорами или нормами международного права.

¹⁶ *Требования об уведомлении — функция*: на тридцать седьмой сессии были высказаны различные мнения относительно функции требований об уведомлении в статье 4. Одно мнение заключалось в том, что требования об уведомлении должны служить лишь условием для выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения, в то время как другое мнение заключалось в том, что требования об уведомлении должны служить одним из условий придания силы международным последствиям (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 49). Было отмечено также, что применение требований об уведомлении в качестве отдельного требования (в отличие от условия для выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения или придания силы международным последствиям) могло бы вызвать трудности, если конвенция будет применяться только к продажам с «необремененным правом собственности» в силу статьи 3(1)(b) (там же, п. 39).

¹⁷ *Требования об уведомлении — уведомление держателей ипотеки или зарегистрированного обременения*: подпункт (b) остается неизменным по сравнению со вторым пересмотренным вариантом, что отражает решение Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 55).

¹⁸ *Требования об уведомлении — уведомление держателей морского залога*: подпункт (c) был пересмотрен, чтобы отразить результаты обсуждений в Рабочей группе на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 54). Вместо слов «сообщили о своих требованиях» было использовано слово «уведомили». Слова «в соответствии со своими правилами и процедурами» были включены для рассмотрения Рабочей группой. Эти слова позволяют подтвердить, что а) в некоторых государствах отсутствуют процедуры для получения специальных уведомлений от держателей морских залогов (там же, п. 54) и б) подпункт (c) не требует, чтобы государство продажи на основании судебного решения изменяло свои правила и процедуры для проведения продаж на основании судебного решения, чтобы предусмотреть возможность получения уведомления о требованиях до продажи на

- d) владельцу судна, которым он являлся в этот момент; и
- e) лицу, зарегистрированному в качестве фрахтователя судна по бербоут-чартеру в судовом регистре, в котором зарегистрировано судно; и
- f) регистратору судового регистра в любом государстве, в котором судну предоставлена регистрация бербоут-чартера.

2. Уведомление, требуемое в соответствии с пунктом 1, направляется в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения и содержит, как минимум, информацию, указанную в Дополнении I к настоящей Конвенции¹⁹.

3. Уведомление также:

- a) публикуется посредством сообщения в печати в государстве продажи на основании судебного решения [и, если это требуется в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения, в других изданиях, публикуемых или распространяемых в каком-либо другом месте]; и²⁰
- b) направляется в хранилище, указанное в статье 12, для опубликования.

4. При определении идентификационных данных или адреса любого лица, которому должно быть направлено уведомление, можно опираться исключительно на:

- a) информацию, указанную в судовом или эквивалентном регистре, в котором зарегистрировано судно, или в судовом регистре, в котором предоставлена регистрация бербоут-чартера;
- b) информацию, указанную в реестре, в котором зарегистрирована или помечена ипотека или обременение, упомянутые в подпункте (b) пункта 1, если он отличается от судового или эквивалентного регистра; и
- c) информацию, содержащуюся в уведомлении, упомянутом в подпункте (c) пункта 1.

Статья 5. Сертификат о продаже на основании судебного решения

1. По просьбе покупателя, [^Aи после представления любых документов, необходимых для установления завершения процедуры продажи] [^Bи по истечении любого срока для подачи ходатайства об обжаловании в обычном порядке процедуры проведения продажи]²¹, публичный орган, назначенный государством

основании судебного решения. Краткий обзор процессуальных норм внутреннего законодательства свидетельствует о наличии различных процедур, с помощью которых может быть подано уведомление о требовании. Например, сторона, запрашивающая продажу на основании судебного решения, может быть обязана сообщать суду о любом морском залоге, известном этой стороне. В нескольких юрисдикционных системах общего права процедура подачи в суд возражения (или предостережения) против освобождения судна после его ареста позволяет держателю морского залога уведомить суд о деталях своего требования. В других юрисдикционных системах существует особая процедура, позволяющая держателю (в том числе держателям незарегистрированных обременений) вмешиваться в процедуры продажи на основании судебного решения. Чтобы учесть такие различные процедуры, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должен ли подпункт (c) предусматривать, чтобы суд «получил уведомление» без указания того, какое лицо обязано уведомить суд.

¹⁹ *Требования об уведомлении* — типовая форма: типовая форма, содержащаяся в дополнении I, не рассматривалась Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии и поэтому остается неизменной по сравнению со вторым пересмотренным вариантом.

²⁰ *Требования об уведомлении* — публикация уведомления: в пункт 3(a) внесены изменения, чтобы отразить решение, принятое Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 63). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, являются ли слова в квадратных скобках излишними и, следовательно, можно ли их исключить.

²¹ *Сертификат о продаже на основании судебного решения* — условия выдачи: вводная часть статьи 5(1) была изменена, чтобы отразить решение Рабочей группы на ее тридцать

продажи на основании судебного решения, в соответствии со своими правилами и процедурами, выдает покупателю сертификат о продаже на основании судебного решения, удостоверяющий, что:

- a) судно было продано в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения и требованиями об уведомлении, предусмотренными в статье 4;
- b) судно физически находится в пределах территории государства продажи на основании судебного решения в момент продажи; и
- c) покупатель приобретает необремененное право собственности на судно²².

2. Сертификат о продаже на основании судебного решения выдается главным образом в форме образца, содержащегося в Дополнении II, и содержит следующие минимальные дополнительные сведения²³:

- a) название государства продажи на основании судебного решения;
- b) наименование, адрес и контактные данные органа, выдающего сертификат;
- c) название суда или другого публичного органа, проводившего продажу на основании судебного решения, и дата завершения продажи;
- d) название судна и судовой регистр или эквивалентный реестр, в котором зарегистрировано судно;
- e) номер ИМО судна или, если его не имеется, другая информация, позволяющая идентифицировать судно, например сведения о судостроителе,

седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 68). Она содержит два варианта, отражающие различные предложения, выдвинутые в ходе сессии (там же, пп. 66 и 67). Формулировка варианта А основана на статье 12(1)(с) Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений по гражданским или торговым делам (2019 год) («Конвенция о судебных решениях»). Эта формулировка была адаптирована, чтобы отразить, что статья 5 касается окончательности продажи, а не последствий *res judicata* любого судебного решения, связанного с продажей. Формулировка варианта В основана на статье 4(4) Конвенции о судебных решениях. Она содержит ссылку на обжалование «процедуры проведения» продажи в отличие от расторжения «продажи» (как указывается в статьях 5(6) и 9) с целью ограничить те формы правовой защиты, наличие которых могло бы задержать выдачу сертификата. Вводная часть статьи 5(1) также была изменена, чтобы отразить структуру вводной части статьи 7(1).

²² *Сертификат о продаже на основании судебного решения — предмет сертификации*: на своей тридцать седьмой сессии Рабочая группа в принципе согласилась с предложением согласовать сертифицируемые вопросы, перечисленные в подпунктах (a)–(c) пункта 1 статьи 5, с условиями выдачи сертификата и просила Секретариат предложить текст для реализации этого подхода (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 69). С редакционной точки зрения представление сертифицируемых вопросов во вводной части статьи 5(1) также и в качестве условий для выдачи сертификата создает определенные трудности, особенно с учетом других изменений в вводной части статьи 5(1). С точки зрения толкования Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, необходимо ли это делать (т. е. следует ли требовать в статье 5(1), чтобы суд подтверждал правовые и фактические заключения, которые он изначально не смог сделать). В качестве альтернативы Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, можно ли согласовать сертифицируемые вопросы с условиями выдачи, включив в вводную часть после слова «удостоверяющий» слова «при необходимости».

²³ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — дополнительные сведения*: статья 5(2) была пересмотрена, чтобы отразить обсуждения в Рабочей группе на ее тридцать седьмой сессии. Подпункт (c) был пересмотрен, чтобы отразить возобладавшее мнение о том, как следует регистрировать место и дату продажи на основании судебного решения (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 71). Образец сертификата о продаже на основании судебного решения, содержащийся в дополнении, был соответствующим образом пересмотрен. Подпункт (d) был пересмотрен для замены ссылки на «порт регистрации» (там же, п. 72), а требование об указании покупной цены (подпункт (h) второго пересмотренного варианта) было исключено (там же).

времени и месте строительства судна, отличительные номера или буквы и недавние фотографии;

f) имя/наименование, адрес или постоянное место нахождения или адрес основного коммерческого предприятия и контактные данные, если они имеются, владельца (владельцев) судна в момент, непосредственно предшествующий продаже на основании судебного решения;

g) имя/наименование, адрес или постоянное место нахождения или адрес основного коммерческого предприятия и контактные данные покупателя;

h) место и дата выдачи сертификата; и

i) подпись, печать или другое подтверждение подлинности сертификата.

3. Орган незамедлительно передает сертификат в хранилище, указанное в статье 12.

[4. Орган:

a) ведет записи, касающиеся выданных сертификатов, в том числе сведений о продаже на основании судебного решения; и

b) по запросу регистратора или суда, упомянутых в статьях 7 и 8, проверяет, соответствуют ли сведения, содержащиеся в выданном сертификате, сведениям, включенным в запись²⁴.]

5. Сертификат о продаже на основании судебного решения представляет собой неопровержимое доказательство содержащихся в нем сведений, в том числе в связи с вопросами, информацию по которым требуется удостоверить в силу статьи 5(1)²⁵.

6. Сертификат о продаже на основании судебного решения имеет силу согласно настоящей Конвенции, если продажа не расторгнута в государстве продажи на основании судебного решения судом, осуществляющим юрисдикцию согласно статье 9, при том что это судебное решение о расторжении более не может быть обжаловано в этом государстве²⁶.

[7. По просьбе покупателя, последующего покупателя или любого лица, которому должно направляться уведомление о продаже на основании судебного решения, орган передает в хранилище, указанное в статье 12, сведения о любом решении, указанном в пункте 6²⁷.]

²⁴ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — проверка:* Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об исключении пункта 4. Об истории подготовки этого положения см. сноску 25 второго пересмотренного варианта.

²⁵ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — доказательная сила:* статья 5(5) была пересмотрена, чтобы отразить решение Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 73).

²⁶ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — отсутствие последствий:* статья 5(6) была пересмотрена, чтобы отразить решение Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 74). Слово «оспорено» было заменено словом «обжаловано» для согласования с формулировкой статьи 4(4) Конвенции о судебных решениях.

²⁷ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — уведомление о расторжении:* статья 5(7) была включена для рассмотрения Рабочей группой. Она основана на предложении, внесенном в Рабочую группу на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 74). Если это положение будет принято, возможно, потребуются внести соответствующие изменения в статью 12.

Статья 6. Международные последствия продажи на основании судебного решения

Продажа на основании судебного решения, к которой применяется настоящая Конвенция и которая проведена в одном из государств-участников, имеет силу в каждом другом государстве-участнике применительно к передаче необремененного права собственности на судно покупателю при условии, что продажа на основании судебного решения была проведена в соответствии с требованиями об уведомлении, изложенными в статье 4²⁸.

Альтернативная формулировка статьи 6

[Государство-участник признает сертификат о продаже на основании судебного решения, выданный в другом государстве-участнике, посредством:

- а) придания силы передаче покупателю необремененного права собственности, удостоверяемого в сертификате; и
- б) принятия сертификата в качестве неопровержимого доказательства содержащихся в нем дополнительных сведений, которые подлежат удостоверению в соответствии со статьей 5(2)²⁹.]

Статья 7. Действия регистратора

1. По просьбе покупателя [или последующего покупателя]³⁰ и по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, упомянутого в статье 5, компетентный регистратор или другой компетентный орган³¹ государства-участника в соответствии с законодательством этого государства [, но без ущерба для статьи 6]³²:

- а) удаляет пометку о любой ипотеке или любом зарегистрированном обременении, действующем в отношении судна;

²⁸ *Международные последствия продажи на основании судебного решения* — условия: в статью 6 (ранее — статья 6(1) второго пересмотренного варианта) были внесены изменения, отражающие решение Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 82).

²⁹ *Международные последствия продажи на основании судебного решения* — *альтернативная формулировка*: на своей тридцать седьмой сессии Рабочая группа просила Секретариат предложить редакционный вариант альтернативной формулировки для статьи 6 на основе увязки международных последствий с предъявлением сертификата (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 83). Если будет принята альтернативная формулировка, статья 5(5) может быть исключена и, возможно, потребуется внести соответствующие изменения в статьи 7(5) и 10.

³⁰ *Действия регистратора* — *ходатайство покупателя*: статья 7(1) была пересмотрена, чтобы отразить решение Рабочей группы (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 94). Формулировка и структура вводной части приведены в соответствие с вводной частью статьи 5(1). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли статья 7 содержать также требование о принятии регистратором мер по просьбе последующего покупателя (см. статью 6(1) первоначального варианта Пекинского проекта).

³¹ *Действия регистратора* — *идентификация компетентного органа*: вводная часть статьи 7(1) была пересмотрена для включения ссылки на любой «другой компетентный орган», чтобы отразить решение Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 90).

³² *Действия регистратора* — *соблюдение внутреннего законодательства*: на своей тридцать седьмой сессии Рабочая группа решила, что требование о принятии регистратором мер в соответствии с «его правилами и процедурами» следует заменить более общей ссылкой на требования внутреннего законодательства (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 93). Рабочая группа решила, что на более позднем этапе она может рассмотреть вопрос о целесообразности включения дополнительного положения о том, что соблюдение регистратором требований о регистрации в соответствии с внутренним законодательством не затронет предоставление покупателю необремененного права собственности (там же). Для оказания содействия Рабочей группе в этом отношении были включены слова в квадратных скобках.

- b) удаляет судно из реестра и выдает сертификат о снятии с регистрации для целей новой регистрации;
- c) регистрирует судно на имя покупателя или последующего покупателя; и
- d) обновляет реестр, включая любые другие соответствующие сведения, содержащиеся в сертификате о продаже на основании судебного решения³³.
2. По просьбе покупателя [или последующего покупателя] и по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, упомянутого в статье 5, компетентный регистратор [или другой компетентный орган] государства-участника, в котором в отношении судна была проведена регистрация бербоут-чартера, удаляет судно из реестра и выдает сертификат об удалении³⁴.
3. Если сертификат о продаже на основании судебного решения выдан не на официальном языке регистратора, то регистратор или другой компетентный орган может просить покупателя [или последующего покупателя], предъявляющего сертификат, представить [заверенный] перевод на такой официальный язык³⁵.
4. Регистратор может также просить покупателя [или последующего покупателя] представить [заверенную] копию сертификата о продаже на основании судебного решения для внесения в свои записи.
5. Пункты 1 и 2 не применяются, если суд в государстве регистратора или другой орган определяет в соответствии со статьей 10, что последствия продажи на основании судебного решения в соответствии со статьей 6 будут явно противоречить публичному порядку этого государства³⁶.

Статья 8. Недопустимость ареста судна

1. Если в суд государства-участника подается ходатайство об аресте судна или о принятии любой другой аналогичной меры в отношении судна в связи с требованием, возникшем до продажи судна на основании судебного решения, то суд по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, упомянутого в статье 5, отклоняет такое ходатайство.
2. Если судно арестовано или принята аналогичная мера в отношении судна по распоряжению суда в государстве-участнике в связи с требованием, возникшим до предыдущей продажи судна на основании судебного решения, то суд по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, упомянутого в статье 5, распоряжается о высвобождении судна.

³³ Действия регистратора — обновление реестра: подпункт (d) добавлен, чтобы отразить решение Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 96).

³⁴ Действия регистратора — регистрация бербоут-чартера: статья 7(2) была пересмотрена, чтобы привести ее формулировку и структуру в соответствие со статьей 7(1). Рабочая группа, возможно, пожелает подтвердить, должна ли статья 7(2), так же как и статья 7(1), быть адресована «другим компетентным органам».

³⁵ Действия регистратора — заверение копий и перевод: на своей тридцать седьмой сессии Рабочая группа решила рассмотреть вопрос о копиях и переводе в связи со статьей 11. Об истории подготовки положений, касающихся копий и переводов, см. документ A/CN.9/WG.VI/WP.87/Add.1, пп. 17 и 18. В то же время статья 7(3) была пересмотрена, чтобы отразить решение Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии о том, что регистратор должен действовать в соответствии с ходатайством покупателя (см. сноску 29 выше) и что ходатайство покупателя и предъявление сертификата о продаже на основании судебного решения — это не две отдельные процедуры (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 94). Аналогичным образом была пересмотрена статья 7(4).

³⁶ Действия регистратора — основания для отказа в совершении действий: статья 7(5) была пересмотрена, чтобы отразить решение Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 99).

3. Если сертификат выдается не на официальном языке суда, то суд может просить лицо, предъявляющее сертификат, представить [заверенный] перевод на такой официальный язык.
4. Пункты 1 и 2 не применяются, если суд определит, что отклонение ходатайства или распоряжения о высвобождении судна, где это уместно, будет явно противоречить публичному порядку этого государства³⁷.

Статья 9. Юрисдикция в вопросах расторжения и приостановления продажи на основании судебного решения

1. Суды государства продажи на основании судебного решения обладают исключительной юрисдикцией для рассмотрения любых требований или ходатайств о расторжении продажи судна на основании судебного решения, проведенной в этом государстве, или о приостановлении ее последствий, и такая юрисдикция распространяется на любые требования или ходатайства об оспаривании выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения, упомянутого в статье 5.
2. Суды государства-участника отказываются от юрисдикции в отношении любых требований или ходатайств о расторжении продажи судна на основании судебного решения, проведенной в другом государстве-участнике, или о приостановлении ее последствий.
3. Продажа судна на основании судебного решения [не имеет силы] [утрачивает силу], как это предусматривается в статье 6, в государстве-участнике, если продажа расторгнута в государстве продажи на основании судебного решения судом, осуществляющим юрисдикцию согласно пункту 1, при том что судебное решение о расторжении более не может быть оспорено в этом государстве³⁸.
4. Последствия продажи судна на основании судебного решения, предусмотренные в настоящей Конвенции, приостанавливаются в государстве-участнике, если — и в той мере, в которой — последствия продажи приостановлены в государстве продажи на основании судебного решения судом, осуществляющим юрисдикцию согласно пункту 1.

Статья 10. Обстоятельства, при которых продажа на основании судебного решения не имеет международных последствий³⁹

Продажа судна на основании судебного решения не имеет последствий, предусмотренных в статье 6, в государстве-участнике, ином чем государство продажи на основании судебного решения, если суд в этом ином государстве-участнике определяет, что такие последствия будут [явно] противоречить публичному порядку такого иного государства-участника⁴⁰.

³⁷ Недопустимость ареста — основания для отказа в совершении действий: статья 8(4) была пересмотрена, чтобы отразить решение Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 106).

³⁸ Расторжение продажи на основании судебного решения — международные последствия: статья 9(3) остается неизменной по сравнению со вторым пересмотренным вариантом. Это положение было рассмотрено Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии, и было решено вернуться к рассмотрению вопроса о последствиях расторжения на более позднем этапе (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 108). В связи с этим Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть изменения, внесенные в статью 5(6).

³⁹ Основания для отказа — общие замечания: статья 10 была пересмотрена, чтобы отразить решение Рабочей группы на ее тридцать седьмой сессии (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 85).

⁴⁰ Основания для отказа — публичный порядок: на своей тридцать седьмой сессии Рабочая группа рассмотрела предложение исключить слово «явно» и решила пока сохранить формулировку основания, связанного с публичным порядком (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 86).

*Статья 11. Дополнительные положения относительно сертификата
о продаже на основании судебного решения*

1. Сертификат о продаже на основании судебного решения, упомянутый в статье 5, освобождается от легализации или аналогичной формальности⁴¹.
2. Сертификат о продаже на основании судебного решения может быть выдан в форме электронного сообщения, при условии, что:
 - a) содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования;
 - b) использован какой-либо способ для идентификации органа, выдающего сертификат, и указания его намерения в отношении информации, содержащейся в электронном сообщении; и
 - c) использован какой-либо способ для обнаружения любых изменений, внесенных в электронное сообщение после его подготовки, без учета добавления любых индоссаментов и любых изменений, происходящих в обычном процессе передачи, хранения и демонстрации; и
 - d) способ, о котором говорится в подпунктах (b) и (c):
 - i) является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронное сообщение было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств;
 - ii) как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств позволил выполнить функции, описанные в этих подпунктах⁴².

⁴¹ *Сертификат о продаже на основании судебного решения — отсутствие требования о легализации*: статья 11(1) не рассматривалась Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии и поэтому остается неизменной по сравнению со вторым пересмотренным вариантом. В Рабочей группе было отмечено, что сертификат о продаже на основании судебного решения будет обычно считаться официальным документом по смыслу Конвенции, отменяющей требование легализации иностранных официальных документов (1961 год) (United Nations, *Treaty Series*, vol. 527, No. 7625) («Конвенция об апостиле») и будет, таким образом, освобождаться от требования легализации согласно статье 2 этой Конвенции в отношениях между более 100 государств, которые являются ее участниками (A/CN.9/973, п. 45; более подробный анализ этого вопроса см. в документе A/CN.9/WG.VI/ WP.84, сноска 48). Было высказано мнение, что Рабочей группе следует рассмотреть вопрос о включении положения, которое снимает любое требование легализации или любые аналогичные требования (например, апостилирования) применительно к сертификату о продаже на основании судебного решения (там же). Это предложение было учтено в статье 11(1). Она основывается на аналогичных положениях, которые содержатся в документах, принятых Гаагской конференцией по международному частному праву, например в статье 18 Конвенции о соглашениях о выборе суда (United Nations, *Treaty Series*, No. 53483). Ничто в Конвенции об апостиле не препятствует государству-участнику согласиться отменить все требования в отношении удостоверения подлинности некоторых официальных документов, что является сценарием, прямо предусмотренным в статье 3(2) этой Конвенции. Настоящее положение не препятствует соответствующему органу вынести определение, что документ, представленный как сертификат о продаже на основании судебного решения, не является подлинным. См. также документ A/CN.9/ WG.VI/ WP.88, п. 85.

⁴² *Сертификат о продаже на основании судебного решения — выдача в электронной форме*: статья 11(2) не рассматривалась Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии и поэтому остается неизменной по сравнению со вторым пересмотренным вариантом. Рабочая группа просила Секретариат рассмотреть вопрос о последствиях разрешения выдавать сертификат о продаже на основании судебного решения в электронной форме (A/CN.9/1007, п. 92). ЮНСИТРАЛ разработала ряд законодательных текстов, которые создают возможность юридического признания документов, выданных в электронной форме, и к числу которых — имеющих наибольшее отношение к этим вопросам — относятся Типовой закон об электронной торговле (1996 год) (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.99.V.4) и Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (2005 год) (United Nations, *Treaty Series*, vol. 2898, No. 50525) («КЭС»). Хотя эти

3. Сертификат о продаже на основании судебного решения не может быть отклонен на том лишь основании, что он составлен в электронной форме.

*Статья 12. Хранилище*⁴³

1. Хранилищем уведомлений, представляемых в соответствии со статьей 4, и сертификатов, выдаваемых в соответствии со статьей 5, является [Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или учреждение, указанное ЮНСИТРАЛ].

2. После получения уведомления или сертификата в соответствии с настоящей Конвенцией хранилище незамедлительно предоставляет открытый доступ к нему.

*Статья 13. Сношения между Участниками*⁴⁴

Для целей статей 7 и 8 органам государства-участника разрешается поддерживать прямые контакты с органами любых других государств-участников.

Статья 14. Связь с другими международными документами

1. Ничто в настоящей Конвенции не является отступлением от любого другого основания для признания продажи судна на основании судебного решения в соответствии с любыми другими двусторонними или многосторонними конвенциями, документами или соглашениями или принципами вежливости⁴⁵.

тексты в первую очередь касаются сообщений между коммерческими предприятиями, содержащиеся в них правила о функциональной эквивалентности могут также применяться и к обмену сообщениями между публичными органами. На рассмотрение Рабочей группы представляется статья 11(2), подготовленная Секретариатом. В ней объединены положения о функциональной эквивалентности применительно к требованию о том, что документ или сообщение должны быть представлены в письменной форме (ср. статью 9(2) КЭС), требованию о том, что документ или сообщение должны быть подписаны (ср. статью 9(3) КЭС), и требованию о том, что документ или сообщение должны быть доступными в подлинной форме (ср. статью 9(4)(а) КЭС). В статье 11(2) устанавливаются минимальные требования для юридического признания сертификатов о продаже на основании судебного решения, выданных в электронной форме; это не препятствует тому, чтобы в материальном или процессуальном законодательстве органа-эмитента были оговорены дополнительные требования в отношении выдаваемых сертификатов.

⁴³ *Централизованное онлайн-хранилище*: на своей тридцать седьмой сессии Рабочая группа обсуждала вопрос о создании централизованного онлайн-хранилища (A/CN.9/1047/Rev.1, пп. 76–81), однако она не рассматривала статью 12, которая поэтому остается неизменной по сравнению со вторым пересмотренным вариантом.

⁴⁴ *Сотрудничество между компетентными органами*: статья 13 не рассматривалась Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии и поэтому остается неизменной по сравнению со вторым пересмотренным вариантом. В ней отражено предложение включить в проект документа положение, аналогичное статье 14 КМЗИ 1993 года, в которой предусматривается взаимодействие между компетентными органами (A/CN.9/973, пункт 74). См. также A/CN.9/WG.VI/WP.88, пп. 36 и 87.

⁴⁵ *Связь с другими договорами и национальным законодательством*: статья 14(1) воспроизводит статью 10 Пекинского проекта с небольшими изменениями. Рабочая группа не рассматривала это положение на своих тридцать шестой и тридцать седьмой сессиях, хотя Рабочая группа обсуждала на последней сессии взаимосвязь между проектом конвенции и Конвенцией о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам (1965 год) (United Nations, *Treaty Series*, vol. 658, No. 9432) (A/CN.9/1047/Rev.1, п. 60). На тридцать пятой сессии был затронут вопрос о связи между Пекинским проектом и Конвенцией о судебных решениях (A/CN.9/973, п. 24). Этот вопрос рассматривается в документе A/CN.9/WG.VI/WP.85. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об упрощении этого положения путем замены слов «двусторонними или многосторонними конвенциями, документами или соглашениями или принципами вежливости» словами «международными договорами», а также о расширении этого положения, чтобы предусмотреть применение национального законодательства, которое является более благоприятным для признания продаж на

2. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает применения Конвенции о регистрации судов внутреннего плавания (1965 год) и ее Протокола № 2 о наложении на суда внутреннего плавания ареста для обеспечения гражданского иска и о принудительном исполнении, включая любые будущие поправки к этой Конвенции или этому Протоколу⁴⁶.

[Статья 14-бис. Вопросы, не регулируемые настоящей Конвенцией⁴⁷

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает:

- а) процедуру или приоритет при распределении поступлений от продажи на основании судебного решения; или
- б) какие-либо личные требования в отношении лица, которое владело судном до продажи на основании судебного решения.]

Статья 15. Депозитарий⁴⁸

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 16. Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в [город] [дата], а впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее субъектами.
3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств со дня ее открытия для подписания.
4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

основании судебных решений в других государствах (что вполне может быть основано на принципе вежливости). См. также [A/CN.9/WG.VI/WP.88](#), пп. 88 и 89.

⁴⁶ *Связь с Женевской конвенцией*: на своей тридцать седьмой сессии Рабочая группа решила сохранить статью 14(2) ([A/CN.9/1047/Rev.1](#), п. 29). Об истории подготовки этого положения см. [A/CN.9/WG.VI/WP.87/Add.1](#), пп. 7–9.

⁴⁷ *Вопросы, не регулируемые Конвенцией*: статья 14-бис воспроизводит статью 6(2) второго пересмотренного варианта. На тридцать седьмой сессии Рабочей группы были выражены различные точки зрения относительно размещения этого положения, при этом была выражена поддержка а) его сохранению в статье 6, б) его переносу в положение о сфере применения (статья 3), или с) его переносу в новое положение, определяющее вопросы, не регулируемые проектом конвенции ([A/CN.9/1047/Rev.1](#), п. 47). В настоящем проекте реализуется вариант (с). Такое размещение этого положения отражает подход, принятый в Роттердамских правилах (см. главу 17 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов, [A/Res/63/122](#), приложение), в которых перечислен широкий круг вопросов. Данное положение заключено в квадратные скобки, чтобы указать, что решение о его размещении принято не было. Если не будет добавлено никаких дополнительных вопросов, возможно, предпочтительнее, расположить это положение рядом с положением, действие которого оно разъясняет, а именно со статьей 6.

⁴⁸ *Заключительные положения*: заключительные положения в статьях 15–20 не рассматривались Рабочей группой на ее тридцать седьмой сессии и поэтому остаются неизменными по сравнению со вторым пересмотренным вариантом. Они взяты из Конвенции Организации Объединенных Наций о международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации (2018 год) — самого нового международного договора, подготовленного ЮНСИТРАЛ.

Статья 17. Участие региональных организаций экономической интеграции

1. Региональная организация экономической интеграции, учрежденная суверенными государствами и обладающая компетенцией в отношении некоторых вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, может также подписать, ратифицировать, принять или утвердить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней. В этом случае региональная организация экономической интеграции имеет права и несет обязательства Участника Конвенции в той мере, в какой эта организация обладает компетенцией в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число государств — участников Конвенции, региональная организация экономической интеграции не считается государством — участником Конвенции в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Участниками Конвенции.
2. Региональная организация экономической интеграции в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения делает заявление депозитарию с указанием вопросов, которые регулируются настоящей Конвенцией и в отношении которых этой организации передана компетенция ее государствами-членами. Региональная организация экономической интеграции незамедлительно уведомляет депозитария о любых изменениях в распределении компетенции, указанном в заявлении, сделанном в соответствии с настоящим пунктом, в том числе о новых передачах компетенции.
3. Любая ссылка на «государство» или «государства» в настоящей Конвенции относится в равной степени к региональной организации экономической интеграции, когда этого требует контекст.

Статья 18. Множественность правовых систем

1. Если Участник Конвенции имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то он может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время.
2. Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны прямо указываться территориальные единицы, на которые распространяется действие Конвенции.
3. Если Участник Конвенции имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенцией, то:
 - а) любая ссылка на право либо процессуальную норму государства толкуется как ссылка, в соответствующих случаях, на право либо процессуальную норму, действующие в соответствующей территориальной единице;
 - б) любая ссылка на коммерческое предприятие в государстве толкуется как ссылка, в соответствующих случаях, на коммерческое предприятие, находящееся в соответствующей территориальной единице;
 - в) любая ссылка на компетентный орган государства толкуется как ссылка, в соответствующих случаях, на компетентный орган, находящийся в соответствующей территориальной единице.
4. Если Участник Конвенции не делает никакого заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, то действие настоящей Конвенции распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья 19. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.
2. Если государство ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, то настоящая Конвенция вступает в силу в отношении этого государства через шесть месяцев после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. Для территориальной единицы, на которую настоящая Конвенция распространяется в соответствии со статьей 18, Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после уведомления о заявлении, о котором идет речь в этой статье.

Статья 20. Внесение поправок

1. Любой Участник Конвенции может предложить поправку к настоящей Конвенции путем представления ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После получения предлагаемой поправки Генеральный секретарь препровождает ее государствам-участникам вместе с просьбой высказать свое мнение относительно целесообразности проведения конференции Участников Конвенции для цели рассмотрения данного предложения и проведения по нему голосования. В случае если в течение четырех месяцев начиная с даты препровождения такой поправки по меньшей мере одна треть государств-участников выскажется за проведение такой конференции, то Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.
2. Конференция Участников Конвенции прилагает всяческие усилия для достижения консенсуса по каждой поправке. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и никакого консенсуса не достигнуто, то для принятия поправки в качестве последнего средства потребуется большинство в две трети голосов государств-участников из числа присутствующих и голосующих на конференции.
3. Принятая поправка представляется депозитарием всем государствам-участникам для ратификации, принятия или утверждения.
4. Принятая поправка вступает в силу через шесть месяцев после даты сдачи на хранение [третьей] ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех государств — участников Конвенции, которые выразили согласие на ее обязательный характер.
5. Когда Участник Конвенции ратифицирует, принимает или утверждает поправку после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении, то поправка вступает в силу в отношении этого Участника Конвенции через шесть месяцев после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.

Статья 21. Денонсация

1. Участник Конвенции может денонсировать настоящую Конвенцию путем официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Денонсация может ограничиваться определенными территориальными единицами в множественных правовых системах, к которым применяется настоящая Конвенция.
2. Денонсация вступает в силу через 12 месяцев после получения уведомления депозитарием. Если в уведомлении указан более длительный срок для вступления денонсации в силу, то денонсация вступает в силу по истечении такого более длительного срока после получения уведомления депозитарием.

[Настоящая Конвенция продолжает применяться к продажам на основании судебных решений, проведенным до вступления денонсации в силу.]

СОВЕРШЕНО в единственном подлинном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

Дополнение I к [проекту документа о продаже судов на основании судебного решения]

Уведомление о продаже на основании судебного решения⁴⁹

Подается в соответствии с положениями статьи 4 [проекта документа о продаже судов на основании судебного решения]

В соответствии с [соответствующие положения гражданско-процессуальных правил государства, регулирующие уведомления о продажах на основании судебного решения] настоящее уведомление является объявлением о том, что по распоряжению [название суда или другого публичного органа, проводящего продажу, и такие сведения, которые касаются продажи или процедур, ведущих к продаже на основании судебного решения, как это суд или другой орган определит достаточными для защиты интересов лиц, имеющих право на получение уведомления согласно статье 4]

на [дата/месяц/год], **в** [час]
в [место] [Если время и место продажи на основании судебного решения не могут быть точно определены, то указываются примерное время и предполагаемое место продажи на основании судебного решения, при условии, что должно быть направлено дополнительное уведомление о фактическом времени и месте продажи на основании судебного решения, когда это станет известным, однако, в любом случае, не менее чем за 7 дней перед продажей на основании судебного решения.]⁵⁰

судно [указание названия судна, номер ИМО (если он присвоен) или, когда его не имеется, другая информация, которая способна идентифицировать судно, например сведения о судостроителе, времени и месте строительства судна, номер лицензии и недавние фотографии]

физически находится [местонахождение судна]

принадлежащее [имена/наименования владельца судна непосредственно перед продажей на основании судебного решения и фрахтователя по бербоут-чартеру (если таковой имеется), как они указаны в судовом

⁴⁹ Уведомление о продаже на основании судебного решения — срок уведомления: в статье 4(1) содержится требование о том, что уведомление должно быть направлено до проведения продажи на основании судебного решения. Срок, истекший между направлением уведомления и фактическим проведением продажи, должен позволить заинтересованным сторонам принять необходимые подготовительные меры для участия в торгах, если они того пожелают. Хотя срок в 30 дней, как это предусматривается в статье 11(2) КМЗИ 1993 года, в целом считается достаточным, суд или другой орган, проводящий продажу на основании судебного решения, может, по своему усмотрению, предусмотреть более короткий срок для уведомления (например, когда имеется риск ухудшения состояния судна). Уведомление должно направляться в письменной форме таким образом, который обычно используется судами государства продажи на основании судебных решений для аналогичных целей, и направление этого уведомления производится посредством, в частности, а) зарегистрированного почтового отправления или курьера; б) электронных средств или с) любого другого способа, согласованного с лицом, которому направляется уведомление.

⁵⁰ Уведомление о продаже на основании судебного решения — время и место продажи на основании судебного решения неизвестны: этот вариант предусматривается в статье 3(3)(b) первоначального Пекинского проекта, который основывается на статье 11(2) КМЗИ 1993 года. Была выражена обеспокоенность в отношении того, что положение о семидневном сроке для направления уведомления в том случае, если время и место проведения судебного решения не могут быть определены с точностью, может на практике заменить резервное положение о 30-дневном сроке (A/CN.9/973, пункт 75). Это положение содержится в КМЗИ 1993 года. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить эту условную оговорку в отдельное положение, аналогично тому, как это было сделано в КМЗИ 1993 года.

регистре, в котором это судно зарегистрировано или в котором предоставлена регистрация бербоут-чартера]

будет продано путем продажи на основании судебного решения свободно от любых ипотек или обременений [участнику торгов, предложившему самую высокую цену, равную или превышающую сумму, установленную *[суд или другой орган, проводящий продажу]* с учетом нижеприведенных условий.]

Условия продажи: *[такие условия, как они применяются к продажам на основании судебного решения, проводимым в Участнике Конвенции, например: заявление суда или другого органа об отказе от гарантий или обязательств; требования и процедуры для регистрации или разрешения принять участие в торгах при продаже; условия платежа; окончательный характер продажи; последствия неплатежа; лица, исключенные из процедур торгов (например, согласно положениям о противодействии коррупции и отмыванию денежных средств или аналогичным положениям)]*⁵¹.

⁵¹ Уведомление о продаже на основании судебного решения — условия продажи: согласно настоящему проекту эти вопросы, которые включают условия платежа, оставлены на усмотрение внутреннего законодательства государства продажи на основании судебного решения. Несоблюдение этих условий может привести к юридическому оспариванию в государстве продажи на основании судебного решения в суде, осуществляющем юрисдикцию согласно статье 9.

**Дополнение II к [проекту документа о продаже судов
на основании судебного решения]**

Сертификат о продаже на основании судебного решения

*Выдан в соответствии с положениями статьи 5 [проекта документа о
продаже судов на основании судебного решения]*

Настоящим удостоверяется, что:

- a) указанное ниже судно было продано посредством продажи на основании судебного решения в соответствии с законодательством государства продажи на основании судебного решения и требованиями об уведомлении, предусмотренными в статье 4 Конвенции;
- b) судно физически находится в пределах территории государства продажи на основании судебного решения в момент продажи; и
- c) покупатель приобрел необремененное право собственности на судно.

- 1. Государство продажи на основании судебного решения**
- 2. Орган, выдавший настоящий сертификат**
 - 2.1 Наименование
 - 2.2 Адрес
 - 2.3 Телефон/факс/эл. почта, в случае наличия
- 3. Продажа на основании судебного решения**
- 3.1 Название суда/публичного органа, проводящего продажу
- 3.2 Дата проведения продажи (например, дата заказа, подтверждающего продажу)
- 4. Судно**
 - 4.1 Название
 - 4.2 Номер ИМО
 - 4.3 Регистр
 - 4.4 Другая информация, позволяющая идентифицировать судно, например сведения о судостроителе, времени и месте строительства судна, отличительные номера или буквы и недавние фотографии (если имеются)
(*Просьба приложить любые фотографии к настоящему сертификату*)

5. Владелец (владельцы) непосредственно перед продажей на основании судебного решения

5.1 Имя/Наименование

5.2 Адрес или постоянное место нахождения или адрес основного коммерческого предприятия

5.3 Телефон/факс/эл. почта

6. Покупатель

6.1 Имя/Наименование

6.2 Адрес или постоянное место нахождения или адрес основного коммерческого предприятия

6.3 Телефон/факс/эл. почта

.....
(место) (дата)

.....
Подпись и/или печать
